

Вестник Московского университета

НАУЧНЫЙ ЖУРНАЛ

Основан в ноябре 1946 г.

Серия 9

ФИЛОЛОГИЯ

№ 6

НОЯБРЬ – ДЕКАБРЬ

Выходит один раз в два месяца

Издательство Московского университета • 2020

РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ:

Главный редактор — д. ф. н., проф. **М.Л. Ремнёва**

Зам. главного редактора по лингвистике — д. ф. н., проф. **И.М. Кобозева**

Зам. главного редактора по литературоведению — д. ф. н., проф. **В.М. Толмачёв**

Отв. секретарь по лингвистике — д. ф. н., проф. **С.В. Князев**

Отв. секретарь по литературоведению — д. ф. н., проф. **Г.В. Зыкова**

Оргсекретарь — к. п. н., доц. **И.Э. Стрелец**

Выпускающий редактор англ. версии — к. ф. н., доц. **Д.С. Мухортов**

Члены редколлегии:

д. ф. н., проф. **О.В. Александрова**; к. ф. н., доц. **А.Е. Беликов**; д. ф. н., проф. **Т.Д. Венедиктова**; д. ф. н., проф. **Д.П. Ивинский**; д. ф. н., проф. **А.И. Изотов**; д. ф. н., проф. **С.И. Кормилов**; д. ф. н., проф. **Н.Т. Пахсарьян**; д. ф. н., проф. **Е.В. Петрухина**; д. ф. н., проф. **А.И. Солопов**; д. ф. н., проф. **С.Г. Татевосов**; д. ф. н., ст. науч. сотр. **О.Е. Фролова**

ЧЛЕНЫ МЕЖДУНАРОДНОГО РЕДАКЦИОННОГО СОВЕТА:

АМАТУЦЦИ Антонелла (Antonella AmatuZZi), PhD, профессор (Италия, Туринский ун-т); БЁМИГ Михаэла (Michaela Bohmig), PhD, профессор (Италия, Неаполитанский ун-т); БЕНТЦИНГЕР Рудольф (Rudolf Bentzinger), PhD, профессор, академик (Германия, Берлин-Бранденбургская академия наук); ВАВЖИНЬЧИК Ян (Jan Wawrzyńczyk), PhD, профессор (Польша, Варшавский ун-т); ВЕРЛИНСКИЙ Александр Леонардович, д.ф.н., профессор (Россия, СПбГУ); ВОЛЬФ Юрген (Jurgen Wolf), PhD, профессор (Германия, Марбургский ун-т); ГУГНИН Александр Александрович, д.ф.н., профессор (Беларусь, Полоцкий гос. ун-т); ДЕ ЛАНДШИР Кристл (Christ'l De Landtsheer), PhD, профессор (Бельгия, Антверпенский ун-т); ДЕМЬЯНКОВ Валерий Закиевич, д.ф.н., профессор (Россия, ИЯ РАН); ДЁЙЧ-КОРНБЛАТТ Джудит (Judith Deutsch Kornblatt), PhD, профессор (США, ун-т Висконсина); ДЫБО Анна Владимировна, д.ф.н., профессор, член-корреспондент РАН (Россия, ИЯ РАН); ЗАБОТКИНА Вера Ивановна, д.ф.н., профессор (Россия, РГГУ); ЗОЛОТОВА Татьяна Аркадьевна, д.ф.н., профессор (Россия, Марийский гос. ун-т); ИНЬКОВА-МАНЗОТТИ Ольга Юрьевна (Olga Inkova-Manzotti), д.ф.н., профессор (Швейцария, Женевский ун-т); ЙОВАНОВИЧ Томислав (Томислав Јовановић), PhD, профессор (Сербия, Белградский ун-т); ЛАШРЕ-ДЮЖУР Анн (Anne Lacheret-Dujour), PhD, профессор (Франция, ун-т Западный Париж — Нантер); ЛЕЙТИ Марли Куадрус (Marli Quadros Leite), PhD, профессор (Бразилия, ун-т Сан-Паулу); МЕДВЕДЕВА Галина Витальевна, д.ф.н., профессор (Россия, Иркутский гос. ун-т); МИРЧЕВСКА-БОШЕВА Биляна (Биљана Мирчевска-Бошева / Biljana Mirčevska-Boševa / Biljana Mirčevska-Boševa), PhD, профессор (Македония, ун-т Свв. Кирилла и Мефодия); МОТТИРОНИ Эжени (Eugénie Mottironi), PhD, профессор (Швейцария, Женевский ун-т); МУСТАЙОКИ Арто (Arto Samuel Mustajoki), PhD, профессор (Финляндия, Хельсинкский ун-т); НЕМЕЦ-ИГНАШЕВА Диана Осиповна (Diane O. Nemec-Ignashev), PhD, профессор (США, Карлтон Колледж); НЕССЕЛЬРАТ Хайнц-Гюнтер (Heinz-Günther Nesselrath), PhD, профессор, академик (Германия, Геттингенский ун-т); НИВА Жорж (Georges Nivat), PhD, профессор (Франция, Европейская академия); КАВАЛЬЕРЕ Арлете Орландо (Arlete Orlando Cavaliere), PhD, профессор (Бразилия, ун-т Сан-Паулу); ПАЛМЕР Найджел Фентон (Nigel Fenton Palmer), PhD, профессор (Великобритания, Оксфордский ун-т); ПОЛОНСКИЙ Вадим Владимирович, д.ф.н., профессор (Россия, ИМЛИ РАН); РАСКИНИ Элиза (Elisa Raschini), PhD, профессор (Франция, Эколь Нормаль); РОБЕРТС Джейн (Jane Roberts), PhD, профессор (Великобритания, ун-т Лондона); САРАНЦАЦРАЛ Цэрэнчимэдийн (TSérénchimediiin Sarantsatsral), д.ф.н., профессор (Монголия, Монгольский гос. ун-т); УХЛИК Младен (Mladen Uhlik), PhD, доцент (Словения, ун-т Любляны)

Редактор *И.В. Луканина*

СОДЕРЖАНИЕ

К 75-летию Великой Победы

<i>Мотеюнайте И.В.</i> Постсвидетельский дискурс о войне: «Живые картины» Полины Барсковой	9
<i>Гавриков В.А.</i> «Непарадная» сторона Великой Отечественной войны у Владимира Высоцкого	21

Статьи

<i>Малюга Е.Н.</i> Функции юмора в устном англоязычном экономическом дискурсе	31
<i>Смирнова М.А.</i> Словотворчество как основа создания новой мифологии пандемии коронавируса	44
<i>Фёдорова Л.Л.</i> Русские сложные слова глазами итальянских лингвистов	54
<i>Ленкова Т.А.</i> «Комплексная медиаметафора» как результат эволюции визуальной культуры	67
<i>Mukhortov D., Poletaeva A.</i> Pragmalinguistic Competence of U.S. State Department Spokesperson: a Case Study of Heather Nauert's Press Briefings	77
<i>Столярова А.Г.</i> Лексика шотландских поэм как поздних памятников аллитерационного возрождения (на примере поэтизмов в составе атрибутивных сочетаний)	88
<i>Стрелец И.Э.</i> Лингвостилистические особенности коммуникативного поведения Д. Трампа в кризисный период 2020 г.	100
<i>Ли Локай.</i> Фонетическая реализация тональных параметров в повествовательных предложениях, оформленных ИК-1 и ИК-2, в русском языке	115
<i>Шешкен А.Г.</i> Особенности образа самозванца Петра III в «Капитанской дочке» А.С. Пушкина и драме «Самозванец Степан Малый» П.П. Негоша	132
<i>Иванов Д.А.</i> Двойная жанровая перспектива в трагедии У. Шекспира «Гамлет»: мистериальные истоки «сцены заговора» против героя. Часть 1	141
<i>Фаустов А.А.</i> Повествование и время в прозе Достоевского. Часть 1. Механизмы ретроспекции в романе «Идиот»	152
<i>Кривонос В.Ш.</i> Два локуса памяти в романе А.И. Солженицына «В круге первом»	163
<i>Ван Юй.</i> Мифологема солнце в «Слове о полку Игореве» и переводах на китайский язык	173
<i>Соколова Е.В.</i> Гностический вальс: ... сказал Бернхард, сказал Зебальд, сказал Шмуккер	180

Поэтика режиссера vs поэтика писателя: киноадаптации текстов М. Пруста

<i>Калинина Е.А.</i> От бесконечной метаморфозы к временному преображению: «Обретенное время» Пруста в театре Руиса	188
---	-----

<i>Рыбина П.Ю.</i> Повествователь Марсель и кинематографический аттракцион: поэтика «Пленницы» Ш. Акерман	198
---	-----

Рецензии

<i>Кормилов С.И., Тернова Т.А.</i> Радионова А.В. Лиро-философский метатекст в русской литературе. Смоленск: Изд-во Смоленского университета, 2019	207
--	-----

Научная жизнь

<i>Романова К.С.</i> Тема Великой Отечественной войны в русской литературе XX–XXI вв. (Круглый стол на филологическом факультете МГУ, 8 мая 2020)	212
<i>Кобозева И.М., Пиперски А.Ч., Федорова О.В.</i> Международная конференция «Компьютерная лингвистика и интеллектуальные технологии-2020»: доклады по нематематической лингвистике	216
<i>Павлова О.С.</i> Всероссийская научная конференция «Классическая филология в контексте мировой культуры — XII»	221
<i>Указатель статей и материалов</i> , опубликованных в журнале «Вестник Московского университета. Серия 9. Филология» в 2020 г.	227

CONTENTS

Celebrating 75th Victory Day

<i>Moteyunaite I.</i> ‘Tableaux Vivants’ by Polina Barskova: Ecphrasis and Trauma	9
<i>Gavrikov V.</i> The Uncensored Side of the Great Patriotic War in Vladimir Vysotsky’s Songs	21

Articles

<i>Malyuga E.</i> Functions of Humour in Spoken English Economic Discourse	31
<i>Smirnova M.</i> Neology as a Framework for the Creation of a New Coronavirus Pandemic Mythologem	44
<i>Fedorova L.</i> Russian Compounds in the Description of Italian Linguists ..	54
<i>Lenkova T.</i> ‘Complex Media Metaphor’ as a Result of Evolution: From Verbal to Visual	67
<i>Mukhortov D., Poletaeva A.</i> Pragmalinguistic Competence of U.S. State Department Spokesperson: a Case Study of Heather Nauert’s Press Briefings	77
<i>Stoliarova A.</i> The Diction of Scottish Poems as Examples of Late Alliterative Revival: A Case Study of Poetisms and Their Traditional Attributes	88
<i>Strelets I.</i> Featuring Language and Style of the Crisis Discourse of Donald Trump in 2020	100
<i>Li Luokai.</i> Phonetic Realization of Tonal Parameters in Russian Declarative Sentences Formed by Intonation Contours № 1 and № 2	115
<i>Sheshken A.</i> Featuring the Image of Impostor Peter III of Russia in Alexander Pushkin’s The Captain’s Daughter and Petar Njegos’ Stepan Maly The Pretender	132
<i>Ivanov D.</i> A Double Genre Perspective in W. Shakespeare’s The Tragedy of Hamlet: Medieval Mysteries as the Origins of the Conspiracy Scene. Part 1	141
<i>Faustov A.</i> Narration and Time in Dostoevsky’s Prose. Part 1. Retrospection Mechanisms in The Idiot	152
<i>Krivosos V.</i> Two Loci of Memory in A. Solzhenitsyn’s In The First Circle ..	163
<i>Wang Yu.</i> The Mythologem ‘Sun’ in ‘The Lay of Igor’s Campaign’ and Its Translations into Chinese	173
<i>Sokolova E.</i> ‘A Gnostic Waltz’: Said Bernhard, Said Sebald, Said Schmucker	180

Director’s Poetics VS Writer’s Poetics: Proust Film Adaptations

<i>Kalinina E.</i> Marcel Proust’s ‘Time Regained’ in The Theater of Raul Ruiz: From Perpetual Metamorphosis to Temporary Transformation ...	188
<i>Rybina P.</i> The Narrator Marcel and Cinematic Attractions: Poetics of Ch. Akerman’s La Captive	198

Reviews

<i>Kormilov S., Ternova T. Radionova A.V. Lyro-philosophical Metatext in Russian Literature. Smolensk: Smolensk State University, 2019</i>	207
--	-----

Scientific Life

<i>Romanova K. The Great Patriotic War in the Russian Literature of the 20th — 21st centuries (Round table, Faculty of Philology, Lomonosov Moscow State University, May 2020)</i>	212
<i>Kobozeva I., Piperski A., Fedorova O. International Conference ‘Computational Linguistics and Intellectual Technologies — 2020’: Papers on Non-Mathematical Linguistics</i>	216
<i>Pavlova O. Classical Studies in the Context of World Culture — XII</i>	221
<i>Index of Articles and Other Matter Published in the Journal ‘The Bulletin of Moscow University. Series 9. Philology’ in the Year 2020</i>	227